

Kraków, 21.02.2023 r.

## **ZAPYTANIE OFERTOWE**

Specjalistyczne tłumaczenia na Polski Język Migowy zajęć dydaktycznych i egzaminów

### **I. NAZWA I ADRES ZAMAWIAJĄCEGO:**

Uniwersytet Pedagogiczny im. Komisji Edukacji Narodowej  
ul. Podchorążych 2  
30-084 Kraków  
NIP 6750200195

### **II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA (ZAPYTANIA OFERTOWEGO):**

Specjalistyczne tłumaczenia na Polski Język Migowy zajęć dydaktycznych i egzaminów z zakresu przedmiotów będących w planie kierunku Pedagogika Specjalna w semestrze letnim roku akademickiego 2022/23 u studentki Uniwersytetu Pedagogicznego oraz godzin formalnych

### **III. PODSTAWA SPORZĄDZENIE OFERTY:**

Ofertę należy sporządzić na podstawie i przy uwzględnieniu niniejszego zapytania ofertowego

### **IV. WARUNKI PŁATNOŚCI:**

Płatność na podstawie zrealizowanych godzin za pomocą rachunku

### **V. TERMIN REALIZACJI PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:**

Zajęcia realizowane będą zgodnie z harmonogramem. Zjazdy odbywają się nieregularnie w piątki, soboty oraz niedziele. Usługa będzie świadczona zgodnie z harmonogramem zajęć i terminarzem spotkań ustalonym przez Biuro ds. Osób z Niepełnosprawnościami na podstawie dyspozycyjności tłumacza. Część zajęć będzie odbywać się stacjonarnie a część zdalnie poprzez platformę Microsoft Teams

### **VI. FORMA ZŁOŻENIA OFERTY:**

1. Ofertę należy wysłać na adres e-mail: [bon@up.krakow.pl](mailto:bon@up.krakow.pl)
2. Załączoną ofertę należy sporządzić czytelnie w języku polskim

3. Oferta musi być podpisana przez Wykonawcę (osobę uprawnioną do reprezentowania Wykonawcy zgodnie z dokumentami potwierdzającymi dopuszczenie do obrotu prawnego).

## **VI. TERMIN SKŁADANIA OFERT:**

Do dnia 28.02.2023 r.

## **VII. WYMAGANIA WOBEC WYKONAWCY:**

- wykształcenie wyższe
- znajomość Polskiego Języka Migowego
- minimum 4 lata aktywności zawodowej jako tłumacz PJM na uczelni wyższej
- bardzo dobra znajomość słownictwa migowego związanego z psychologią i naukami pokrewnymi
- umiejętność tłumaczenia PJM -> JP -> PJM w trakcie trwania zajęć
- znajomość metod przekładu językowego
- znajomość etyki tłumaczeń
- znajomość specyfiki środowiska osób nie(do)słyszających/Głuchych
- umiejętność pracy w warunkach natężonego stresu (np. szybkie tempo prowadzenia zajęć)
- wytrzymałość w wykonywaniu wielogodzinnych tłumaczeń
- umiejętność współpracy z osobą będącą odbiorcą tłumaczeń, celem wypracowania najlepszej metody specjalistycznego przekazu
- umiejętność tłumaczeń online (wymagane szybkie łącze internetowe, dostęp do sprzętu komputerowego z kamerą i mikrofonem)
- posiadanie pełnej zdolności do czynności prawnych

## **VIII. SPOSÓB WYBORU I OCENY OFERTY:**

Zamawiający dokona wyboru najkorzystniejszych ofert w oparciu o kryterium najniższej stawki brutto za jedną godzinę dydaktyczną (45min) tłumaczeń

## **IX. MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA OFERT:**

Oferty prosimy przesłać na adres mailowy [bon@up.krakow.pl](mailto:bon@up.krakow.pl) do dnia 28.02.2023 r.

## **X. ZAMAWIAJĄCY ZASTRZEGA SOBIE PRAWO DO:**

- weryfikacji umiejętności potencjalnego wykonawcy przez pracownika posługującego się biegle Polskim Językiem Migowym
- zawarcia umowy tylko z wybranym oferentem
- unieważnienia zapytania bez podania powodów
- nierozpatrywania ofert otrzymanych po terminie

## **XI. OSOBA DO KONTAKTU:**

Zuzanna Radwanek [zuzanna.radwanek@up.krakow.pl](mailto:zuzanna.radwanek@up.krakow.pl), 126626670  
Maciej Cieślachowski [maciej.cieslachowski@up.krakow.pl](mailto:maciej.cieslachowski@up.krakow.pl), 126626670